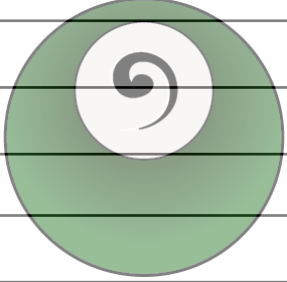


入学申込書

REGISTRATION FORM

Coromandel Outdoor Language Centre

NAME (名)	(姓)	
Male/Female:男性/女性	Date of Birth : 生年月日	
	First Language:母国語	
Occupation:職業		
Home Address:現住所		
Telephone:電話番号		Fax:
Email:		

How did you hear about Coromandel Outdoor Language Centre? : どちらで当校をお知りになりましたか?

Contact name, address and telephone number in case of emergency.緊急事態の日本連絡先

Level of English 英語のレベル	Beginner 初心者	Elementary 初級者	Intermediate 中級者	Advanced 上級者
Tick one (✓) 該当欄に印をして下さい				
You will be given a small test and interview on your first day : 学校の初日に簡単なテストと面接があります				
Reading/Writing : 読む力と書く力				
Speaking/Listening : 話す力と聞く力				

COURSE - refer to Price List (Courses start on Mondays except Public Holidays) コースは、国民の休日を除き毎週月曜日にスタートします	Tick (✓)	Course start date: コーススタート日	End Date 修了日	Weeks 週間
Part Time, Tuition only モーニングレッスンのみ 月～金				
General Course 一般英語コース朝；月～金午後；月～木				
General Plus Course (Friday Activity) 一般英語プラスコース（金曜日のアクティビティ）				
Full Time with Activities フルタイムとアクティビティ				
English Plus 3 Course (Tue, Wed, Fri Activities) 英語プラス3コース（火、水、金曜日のアクティビティ）				
Private Lessons 1 : 1の個人レッスン Number of lessons per week: _____ 1週間に受講するレッスン回数				
English Plus Surfing/Body Boarding 英会話プラスサーフィン/ボディボーディングコース				
Enviromental Course 環境保護スタディコース				
Examination Preparation Course - FCE 英語検定試験準備コース - FCE				
Examination Preparation Course - IELTS 英語検定試験準備コース - IELTS				
English Plus (Bone Carving, Golf, New Zealand Cooking) 英会話プラス(ボーンカービング、ゴルフ、ニュージーランドクッキング)				



International Association of Language Centres

Coromandel Outdoor Language Centre Registration Form Page 2

1. ACCOMMODATION - HOMESTAY 宿泊施設		YES	NO
Do you want us to arrange homestay accommodation? あなたは学校にホームステイの手配を依頼しますか Accommodation, with breakfast and dinner, Monday - Friday and 3 meals on Saturday and Sunday 月一金曜日：朝夕食 / 土、日曜日：3食付			
Number of weeks: ご希望の週間数		First night (date): 最初の夜 (日付) :	
Last night (date): 最後の夜 (日付) :		Departure date: 出発の日	
TO HELP US ARRANGE A SUITABLE HOST FAMILY FOR YOU PLEASE ANSWER THE FOLLOWING QUESTIONS あなたに適したホストファミリーをご紹介しますため、下記の質問にお答えください		YES	NO
EITHER			
Do you smoke? タバコを吸いますか			
Do you prefer children in your host family? ホストファミリーに子供がいることを希望しますか			
Do you prefer cats in your host family? ホストファミリーに猫がいることを希望しますか			
Do you prefer dogs in your host family? ホストファミリーに犬がいることを希望しますか			
Do you have any special food needs? 特別な食べ物が必要ですか If yes please give details: 詳細			
Do you have any special medical problems/allergies? 健康上の問題/アレルギーがありますか If yes please give details: 詳細			
Your sporting interests/hobbies: スポーツ/趣味			
Special Requests: 特別な要望			
2. INTERNATIONAL LODGE インターナショナルロッジ (宿泊のみ、食事は含まれません)		YES	NO
Do you want us to arrange lodge accommodation? : 学校にロッジの手配を希望しますか Minimum age 18 years : 18歳以上			
Number of weeks: ご希望の週間数		First night (date): 最初の夜 (日付)	
Last night (date): 最後の夜 (日付)		Departure date: 出発の日	
TRANSFER 交通機関- Please inform us of your travel plans as soon as possible 旅行計画は出来るだけ早くお知らせください		YES	NO
Arrival transfer from Auckland Airport is free to students enrolled for 12 weeks or more 12週間またはそれ以上のお申し込みの方はオークランド空港での出迎えとホームステイまでのご案内が無料です			
Do you want us to meet you and organise your transport from Auckland to Whitianga? オークランド空港で出迎えてフィティアンガまでのご案内を学校に依頼しますか			
Arrival Day: 到着曜日		Arrival Date: 到着日	
Flight Number: 便名		Arrival Time at Auckland Airport: オークランド空港到着時刻	
RETURN TRANSFER 帰りの交通機関		YES	NO
Do you want us to organise your return transfer? 帰りの交通機関の手配を希望されますか			
Departure Day: 出発の曜日		Departure Date: 出発日	
Departure Time at Auckland Airport: オークランド空港出発時刻		Flight Number: 便名	
MEDICAL AND TRAVEL INSURANCE 医療/旅行保険		YES	NO
All International Students studying in New Zealand must have an appropriate and current Medical and Travel Insurance Policy. Please refer to our Conditions of Enrolment ニュージーランドで学ぶすべての留学生は、規定により適切な現行の医療/旅行保険契約をしなければなりません。当校の在籍条件をご参照ください。			
Do you want us to organise an insurance policy with Uni-care for you? ユニケアの保険契約を当校に依頼されますか			
First Date of Travel: 旅行開始日		Final Date of Travel: 旅行終了日	



CONDITIONS OF ENROLMENT 在籍条件

REGISTRATION is necessary at least 2 weeks before the course commences. 少なくともコース開始の2週間前には入学の申込みが必要です。

FULL PAYMENT OF ALL FEES IS DUE before the course commences. 全授業料の支払いはコース開始以前に行ってください。

NO TRANSFER OF FEES 料金の譲渡はできません。

COURSE CHANGES only at the discretion of the Director or, in his absence, the School Manager. コース変更はディレクター (Director)の裁量によってのみ可能です。尚、ディレクターが不在の場合は代わりに学校責任者 (School Manager)の判断に委ねられます。

DISCIPLINARY PROCEDURES: Students will normally be given two verbal warnings and one written warning in an attempt to remedy the problem prior to expulsion. In any case where a student is in breach of New Zealand law then expulsion can be immediate. Immigration authorities will then be informed that the student is no longer enrolled at Coromandel Outdoor Language Centre. If students are absent for 2 weeks without prior approval, expulsion can be automatic. 規律違反に関する手続き: 通常、退学処分が決定が下される前に所与の問題について二度の口頭注意と一度の文書による警告がなされます。学生がニュージーランド国家の法律に違反した場合は、いかなる状況においても即退学となります。この際、当該学生がコロマンデル アウトドア ランゲージ センターに在籍していないことが入国管理当局に報告されます。また、学生が無断で2週間欠席した場合、自動的に退学処分がなされます。

STUDENT COMPLAINTS 学生による苦情申し立ての手順

1. Students should first complain to their teacher. 学生はまず担任の講師に苦情を申し立てます。

2. If necessary students can later approach the Director of Studies. その後、学生は必要に応じてDirector of Studiesに相談することができます。

3. If necessary students can later approach the School Director or, in his absence, the School Manager. 更にその後、学生は必要に応じてディレクター (School Director)、また彼が不在時には学校責任者 (School Manager)に連絡することができます。

4. If necessary students can later approach English New Zealand – PO Box 2577, Auckland. また、必要に応じて、イングリッシュ ニュージーランドと連絡をとることができます。住所: PO Box 2577, Auckland

5. If necessary students can later approach the New Zealand Qualifications Authority (NZQA) – PO Box 160, Wellington, telephone 0800 QA HELP (0800 724557), email: helpdesk@nzqa.govt.nz. 同様に学生はThe New Zealand Qualifications Authority (NZQA) と連絡をとることが出来ます。住所: PO Box 160, Wellington, 電話: 0800 QA HELP (0800 724557) メール: helpdesk@nzqa.govt.nz.

6. If necessary students can later approach the International Education Appeal Authority, Ministry of Education, PO Box 1666, Wellington 同様に学生はThe International Education Appeal Authority, Ministry of Education と連絡をとることができます。住所: PO Box 1666, Wellington

REFUNDS: All fees are converted to NZ\$ on the day of receipt and the refund is the equivalent of the NZ\$ value on the day of receipt. All applications for refunds must be accompanied by the original documents issued by Coromandel Outdoor Language Centre along with evidence that the documents were not used to obtain a visa to come to New Zealand. All refunded monies must go to the person from whom Coromandel Outdoor Language Centre received the monies. 払い戻し: 全ての料金は受取りのその日にNZ\$に換算され、払戻金は受け取りの日のNZ\$価値と同等です。全ての払い戻しの申請は、コロマンデル アウトドア ランゲージ センターによって発行された書類の原本とそれらがニュージーランド入国のためのビザ取得目的に悪用されていないことを証明するものとともに提出されなければなりません。全ての払戻金はコロマンデル アウトドア ランゲージ センターに入金を行った本人にのみ行います。

1. If the enrollment period is 1 – 34 days, and the withdrawal is within the first 2 days of the course, the amount of the refund will be 50% of total fees paid, less any fees used. After 2 days or more, there may be no refund.

申し込み期間が、1–34日で、コースの開始後2日以内に退学を希望する場合コースの50% 退学に関わる費用を差し引いた金額を返金いたします。2日以降の返金はいたしません。

2. If the enrollment period is 34 days – 3 months, and the withdrawal is within the first 5 days of the course, the amount of the refund will be 75% of total fees paid, less any fees used. After 5 days or more, there may be no refund.

申し込み期間が、34日–3ヶ月で、コースの開始後5日以内に退学を希望する場合コースの75%退学に関わる費用を差し引いた金額を返金いたします。5日以降の返金はいたしません。

3. If the enrollment period is more than 3 months, and the withdrawal is within the first 8 days of the course, there will be a full refund less administration costs of 10% of the total fee, or \$500.00, whichever is the lesser of the two. After 8 days or more, there may be no refund.

申し込み期間が、3ヶ月以上で、コースの開始後8日以内に退学を希望する場合全額から事務費の10%を差し引いた価格もしくは\$500のうちのどちらか少ない額を返金いたします。8日以降は返金をいたしませんのでご了承ください。

4. NOTE: Total Fee refers to all fees paid to COLC including tuition, accommodation and one off fees. Any accommodation fees paid to COLC will be refunded on a pro rata basis (that is, if the student is in homestay, the number of nights used will be deducted from any refunds). Refunds do not include registration fee, homestay placement fee or airport transfer fees, if the student withdraws after the start of the course.

全額には、学費、宿泊費、その他の費用の中で、すでに使用された額には該当しません。(例:すでにホームステイ先に滞在した宿泊費や教材費など)また、入学申込金、ホームステイ手配料、空港出迎え費などもコースをスタートした日以降は返金をいたしませんのでご了承ください。

PUBLIC HOLIDAYS: No compensation is given for days the school is closed due to Public Holidays. The normal weekly rate is payable for weeks in which there are holidays. The Public Holidays dates are available upon your request. 祝祭日について: 祝祭日によって授業が休講になっても補償はありません。祝祭日を含む週にも通常の支払いレートが適用されます。祝祭日の詳細は問い合わせに応じて提供します。

AGES ACCEPTED: Minimum age 16 years for individual students. 年齢制限: 個人留学生として在籍する最小年齢制限は16歳です。

HOMESTAY ACCOMMODATION is arranged only for the duration of the studies, except in special circumstances. The family must be respected, their home is not a hotel. ホームステイは特別な場合を除いて学期間中のみ提供されます。ホームステイ先はホテルではありません。ファミリーに敬意を払うようにしてください。

LIABILITY: Coromandel Outdoor Language Centre cannot be held responsible for any sickness, injury, damage or loss incurred within the Language Centre or on Language Centre activities. It is the responsibility of the student to arrange personal insurance. Coromandel Outdoor Language Centre can provide information about insurance. Coromandel Outdoor Language Centre cannot be held responsible for any Language Centre closure due to circumstances outside the control of Coromandel Outdoor Language Centre. There is no refund in such circumstances. If

the weather is unsuitable for any activity an alternative activity will be arranged. No refunds for cancelled/alternative activities. 学校の法的責任: コロマンデル アウトドア ランゲージ センターは校内もしくはアクティビティにおいて発生したいかなる病気、怪我、損傷、並びに紛失に対して責任を負いません。保険加入は学生個人の選択に委ねられます。しかしながら当校は保険に関する情報提供を行っています。当校は、当校の責任の範囲を越えた特別な状況によって止むを得ず閉校に追いこまれた場合、学生に対する責任を負いません。その場合払戻金は支払われません。天候不順によってアクティビティが中止された場合には他のアクティビティに取って代われます。キャンセル/変更されたアクティビティにたいして払戻金は支払われません。

ALL STUDENTS UNDER THE AGE OF 18 who have no legal guardian resident in New Zealand, must stay at Coromandel Outdoor Language Centre arranged accommodation. 全ての18歳未満の学生で、法律上の保護者をニュージーランドに持たない者はコロマンデル アウトドア ランゲージ センターが手配した滞在先に滞在しなければなりません。

AT PRESENT GOVERNMENT TAXES include 15% Goods and Services Tax (GST). If Government taxes increase, such increases will be added to fees. 税金は現時点で15%の消費税 (Goods and Services Tax [GST]) が課せられています。増税が行われた場合、授業料にも課税されます。

PERSONAL LIABILITY: The Law concerning personal liability in New Zealand is entirely contained in the Injury Prevention Rehabilitation and Compensation Act 2001 (Section 20). No personal injury claim can be made against Coromandel Outdoor Language Centre or any other company, organization or any individual. 個人の傷害責任: ニュージーランドにおいては個人の傷害責任は全てThe Injury Prevention Rehabilitation and Compensation Act 2001 (Section 20) によって定められています。個人の傷害補償を当校、その他の組織、並びにいかなる他人にも求めることはできません。

CONTACT DETAILS: Students must advise Coromandel Outdoor Language Centre of all changes.

連絡先の変更: 学生は連絡先の変更をコロマンデル アウトドア ランゲージ センターに連絡する義務があります。

PASSPORT: Students must bring their passports to Coromandel Outdoor Language Centre on the first day of lessons.

パスポート: 学生はコロマンデル アウトドア ランゲージ センターの最初の授業にパスポートを持参してください。

STUDENT FEES PROTECTION POLICY: 授業料保護のための措置

- (1) The fees of all students on a student visa are placed in a Trust Fund operated by the Auckland Regional Chamber of Commerce on behalf of English New Zealand. 学生ビザで支払われる授業料は全てイングリッシュ ニュージーランドに代わってオークランド地方商工会議所 (Auckland Regional Chamber of Commerce) が運営している信用資金 (Trust Fund) の管理下に置かれています。
- (2) All students fees are protected with a Bank Bond held by the Trustees, Gilligan Shepherd, 253 Queen Street, Auckland (telephone(09)309 5191. In the event than an application needs to be made with the Trustees, please apply in writing.
すべての学生の授業料はTrustees のバンク ボンドで保護されています。Gilligan Shepherd, 253 Queen Street, Auckland (telephone(09)309 519 The Trusteesに申込み必要がある場合は、文章で問い合わせてください。
- (3) Fees are protected as provided for in the Ministry of Education Code of Practice for the Pastoral Care of International Students.
授業料は教育省留学生保護規範 (Ministry of Education Code of Practice for the Pastoral Care of International Students)によって保護されています。

IMMIGRATION: Full details of visa and permit requirements, advice on rights to employment in New Zealand while studying, and reporting requirements are available through the New Zealand Immigration Service, and can be viewed on their website at <http://www.immigration.govt.nz>. 入国:ビザ取得、就学中の雇用、報告の責務等に関する全詳細はThe New Zealand Immigration Serviceを通じて得られます。尚、ウェブサイトでも閲覧可能です。

CODE: COROMANDEL OUTDOOR LANGUAGE CENTRE has agreed to observe and be bound by the Code of Practice for the Pastoral Care of International Students published by the Minister of Education. Copies of the Code are available on request from this institution or from the New Zealand Ministry of Education website at <http://www.minedu.govt.nz/goto/international> 規範: コロマンデル アウトドア ランゲージ センターは教育相によって発行されている留学生保護規範 (Code of Practice for the Pastoral Care of International Students) の遵守に同意しています。留学生保護規範のコピーは当校に請求でき、また教育相のウェブサイト(<http://www.minedu.govt.nz/goto/international>) から入手できます。

ELIGIBILITY FOR HEALTH SERVICE: Most international students are not entitled to publicly funded health service while in New Zealand. If you receive medical treatment during your visit, you may be liable for the full costs of that treatment. Full details on entitlements to publicly-funded health services are available through the Ministry of Health, and can be viewed on their website at <http://www.moh.govt.nz> 医療サービスのための資格: ニュージーランドに滞在する間、ほとんどの留学生は、公的資金の医療サービスを受ける資格がありません。滞在中に医療を受ければ全額医療費を支払う責任があります。公的資金の医療サービスを受け資格に関しての詳細は、保険省又はウェブサイトで見ることができます。

ACCIDENT INSURANCE: The Accident Compensation Corporation provides accident insurance for all New Zealand citizens, residents and temporary visitors to New Zealand, but you may still be liable for all other medical and related costs. Further information can be viewed on the ACC website at <http://www.acc.co.nz> 事故保険: 事故補償制度はニュージーランドの国民、居住者、ニュージーランド訪問中の外国人に適用されます。しかし他の全ての医療とそれに関連した費用はあなたの負担になるかもしれません。詳細は、ACCのウェブサイトで見ることができます。

MEDICAL AND TRAVEL INSURANCE: International students must have appropriate and current medical and travel insurance while studying in New Zealand. We are unable to accept your enrolment unless you have insurance that will cover the cost of medical treatment in New Zealand for the duration of your stay in New Zealand. You must also obtain insurance to cover your travel to and from New Zealand and any loss of luggage. Please advise if you require any help arranging travel and medical insurance. We can arrange insurance for you with Uni-care, their website is <http://www.uni-care.org> You must bring proof of insurance documentation with you on your first day. 医療と旅行保険: 留学生は、ニュージーランドで学ぶ期間に適切で現行の医療と旅行保険に加入しなければなりません。当校は、ニュージーランド滞在期間の保険に加入し、ニュージーランドで治療を受ける費用をカバーできなければ入学を許可することができません。あなたはニュージーランド往復の旅行とバッグ損害に関することをカバーできる保険に加入しなければなりません。あなたが旅行と医療保険について手助けが必要であればお問合せください。当校は、あなたにユニケア保険の手配ができます。ユニケアのウェブサイトは、<http://www.uni-care.org>です。あなたは、保険加入を証明するものを入学初日に持参しなければなりません。

I accept the terms outlined in this application and understand that Coromandel Outdoor Language Centre will make every effort to accommodate my requests and acknowledge I have read the Code of Practice summary on <http://www.activity.co.nz> or, by request from Coromandel Outdoor Language Centre. 在籍条件への合意私は上記のすべての条件に合意します。また、コロマンデル アウトドア ランゲージ センターが私の全ての要求に誠実に応じてくれるものと了解します。更に、私は<http://www.activity.co.nz>もしくはコロマンデル アウトドア ランゲージ センターから請求して入手した規範 (Code of Practice) の要約を読了したことをここに認めます。

Signature of Student 学生の署名 _____

Date 日 _____

IF THE STUDENT IS UNDER 18 YEARS OF AGE THIS SECTION IS TO BE COMPLETED BY A PARENT OR GUARDIAN * 学生が18歳未満の場合、親、もしくはその他の保護者が以下に記入してください。	
I accept full responsibility for the student, while the student is in New Zealand. 私は、上記学生のニュージーランド滞在中の全責任を負います。	
NAME: 氏名	RELATIONSHIP TO STUDENT: 学生との続柄
ADDRESS: 住所	OCCUPATION: 職柄
TELEPHONE 電話番号: Home: 自宅 Work 勤務先 FAX:	E-MAIL:
SIGNATURE: 署名	DATE: 日付

PAYMENT お支払い 下記のいずれかの方法で費用をお支払いください

EITHER Pay your local agent 当校の代理店を通してのお支払い

OR 又は Post a bank draft to Coromandel Outdoor Language Centre payable in NZ\$ ニュージーランドドルの送金小切手を当校宛に郵送

OR 又は Direct credit to Educational Tourism NZ Ltd, trading as Coromandel Outdoor Language Centre 当校の銀行口座へのお振込
National Bank of New Zealand, 601 Pollen Street, Thames, New Zealand
Account Number: 06 0457 0138181 00 Swift Code: ANZBNZ22

OR 又は Pay by VISA MASTERCARD
ビザ マスターカード

Card Number: カード番号 _____

Expiry Date: _____ Cardholder Name: _____
有効期限 所有者の名前

Cardholder
Signature: 所有者の署名 _____